

BAAL novo Theater Eurodistrict
Revue de presse – L'Histoire de Petit Pierre

BAAL NOVO

Theater Eurodistrict

Pressespiegel

Die Geschichte von Petit Pierre



BAAL novo Theater Eurodistrict
Kontakt Presse- und Öffentlichkeit: ellen.fournier@baalnovo.com

Aus: Karlsruher Kind, die regionale Elternzeitung, 29. Juli 2016

Vernstaltungstipp

Theater im Mitmachmuseum „Le Vaisseau“ in Straßburg

Mensch – Tier – Natur – Technik



[Theater im Mitmachmuseum: BAAL novo - Theater Eurodistrict im le Vaisseau](#)

Im August präsentiert die Theatergruppe BAAL novo – Theater Eurodistrict im deutsch-französischen Mitmachmuseum Le Vaisseau in Straßburg ihr bilinguales Theaterstück „Die Geschichte von Petit Pierre“ für Kinder ab 7 Jahren.

Der kleine Pierre Avezard kommt mit einer Behinderung zur Welt und ist anders als die anderen Kinder. Keiner vermutet, dass in ihm ein großer Erfinder steckt oder dass er gar eines Tages ein weltberühmter Künstler werden wird. Aber mit seinen zwei Händen schafft er echte Wunder und baut eine faszinierende Welt. Als Sammler kleiner Dinge durchreist und erzählt er das Jahrhundert mit seinen Erfindungen, die ebenso beeindruckend wie wundersam sind.

Auf dem Programm vom Straßburger Mitmachmuseum Le Vaisseau (über Wissenschaft, Natur und Technik) stehen regelmäßig zweisprachige Theaterstücke. Ein in zwei Sprachen gespieltes Stück stellt eine Theatergruppe vor besondere Herausforderungen: Deutsche, französische und zweisprachige Kinder sollen gleichermaßen von der Handlung gefesselt werden. Dies meistert das BAAL novo ohne Probleme. Die Theatergruppe springt in ihren Aufführungen mit Leichtigkeit zwischen Sprachen und Kulturen hin und her. Sie verwebt Worte, Lieder, Bilder und Bewegungen zu einer einzigartigen Theatersprache, die vergessen lässt, dass es sprachliche und kulturelle Grenzen gibt.

Le Vaisseau,
1 Bis Rue Philippe Dollinger,
Strasbourg,



Veröffentlicht auf *Nachrichten der Ortenau - Offenburger Tageblatt* (<http://www.bo.de>)

Neues Theaterstück im Vaisseau in Straßburg

05.08.2016

»Die Geschichte von Petit Pierre« erzählt das wahre Leben des Jungen, der Anfang des 20. Jahrhunderts geboren wurde und eines Tages zu einem weltberühmten Künstler avancierte. Das zweisprachige Theaterstück von Baal Novo hat am Dienstag in Straßburg Premiere – und ist nicht nur was für Kinder.

"Der Junge mit dem schiefen Auge (Gesicht)" wurde am Mittwoch in Kehls Nachbarstadt vorgestellt

Eine Missgeburt. So wird Pierre genannt, der viel zu früh auf die Welt kommt. Sein Gesicht entstellt, eine Kartoffelnase, ein Auge fast matsch, taub auf beiden Ohren. Seine Klassenkameraden machen sich über ihn lustig, dem Unterricht kann er nicht richtig folgen. Pierre ist einsam. Seine einzigen Freunde sind die Tiere, die er hütet. Doch wer ahnt schon, dass in dem Jungen ein großer Erfinder steckt und er eines Tages ein weltberühmter Künstler wird?

Pressekonferenzen sind meistens ziemlich trocken, manchmal zäh. Das Treffen am Mittwoch aber langweilte keinen der Journalisten, die ins Vaisseau nach Straßburg gekommen waren, der Bildungseinrichtung in der Nachbarstadt. Hier stellte Baal Novo, das seit dem vergangenen Jahr auch den Namen Theater Eurodistrict führt, sein neuestes Stück vor: zehn Minuten Schauspielkunst direkt auf der Bühne.

Horst Kiss und Jean-Michel Räber verkörpern den kleinen Pierre. Einer sitzt in einer Schubkarre und jauchzt, der andere schiebt an. Um sie herum ist eine bunte Welt aufgebaut, die Bühne erleuchtet in bunten Farben, angefeuert von fröhlicher Musik, die manchmal auch nachdenklich ist. Denn was da vorne erzählt wird, ist die wahre Geschichte des Pierre Avezard, der in Frankreich Anfang des 20. Jahrhunderts in eine arme Familie hineingeboren wird. Er ist missgebildet und schafft doch mit seinen Händen echte Wunder, baut sich eine faszinierende Welt. Sein berühmt gewordenes Karussell steht in der Mitte der Bühne, oben hängen kleine Tiere aus Papier herunter und drehen sich im Kreis.

Menschen mit Behinderung beteiligt

Der Bühnentechniker Martin Bernhard ist ganz gerührt, wenn er von den Tierchen erzählt. »Vier Menschen mit Behinderung aus der Johannes-Diakonie Mosbach haben mit viel Sorgfalt an den Figürchen gebastelt.« So sei es kein Wunder, dass sie die Vorstellung in Lahr im kommenden Jahr mit Spannung erwarten.

Regisseur Maxime Pacaud habe das Stück vor Jahren auf einem Festival gesehen. »Die Geschichte hat mich sehr berührt.« Im Elsass jedoch kenne kaum jemand Pierre Avezard, der in der geografischen Mitte Frankreichs lebte.

Die beiden Schauspieler erzählen nicht nur das schwierige Leben des Jungen nach, sie reisen auch in die Vergangenheit, mit all den Erfindungen, die das 20. Jahrhundert hervorgebracht hat. So wird denn auch die Krise von 1929 angeschnitten. Dazu werden Videoprojektionen eingesetzt. »Du kannst keine Geschichte ohne Bilder erzählen«, erklärt Pacaud. »Das Stück ist schließlich für Kinder.«

Auch für »große Kinder«

Doch nicht nur. Auch »große Kinder«, möchte man meinen, tauchen bei dem Stück für eine Stunde in eine andere Welt ein, vielleicht erinnern sie sich auch an die eigene Kindheit. Auch der Sprachenmix macht Spaß. Der Wechsel vom Französischen ins Deutsche gelingt den Schauspielern fast unmerklich, spielerisch eben.

Und niemand muss wirklich die andere Sprache beherrschen, um das Stück zu verstehen. Hier liegt auch das pädagogische Konzept von Baal Novo. »Flugzeug, avion, man lernt bei der Vorstellung auch Wörter«, so Regisseur Pacaud. Und was die Sprache nicht erzählt, macht die Musik und der Dekor. Horst Kiss und Jean-Michel Räber reden jeweils mit ihrer eigenen Zunge, am Schluss aber werden sie eins. Ein Wunderkind. Das war dieser kleine Pierre.



© Franziska Jäger

Quell-URL: <http://www.bo.de/lokales/kehl/neues-theaterstueck-im-vaisseau-in-strassburg>

CULTURE Une création jeune public bilingue au Vaisseau

La machine à rêver

« L'Histoire de Petit Pierre », handicapé bricoleur, fabricant de rêve, est vraie. Baal Novo, troupe transfrontalière, crée ce spectacle en français et en allemand.

Il avait la tête de travers, Petit Pierre, de son vrai nom Pierre Avezard. Une difformité de naissance qui lui a valu d'être moqué, rejeté.

Né en 1909, il devient garçon vacher et traverse le siècle en bricolant des machines à la fois simples et complexes. Il y intègre au fil du temps – et jusqu'à sa mort en 1992 – les événements et grande innovations de son époque, à partir de matériaux récupérés.

Un art brut qui a trouvé sa place dans un musée de Bourgogne où son grand manège a été remonté sous la surveillance d'ingénieurs et qui est toujours visitable. On en voit quelques images vidéo dans la pièce.

**À partir du 9 août,
18 représentations**

Le texte est de Suzanne Lebeau, dramaturge canadienne qui a raconté sa vie et en filigrane le XX^e siècle, pour un jeune public. *L'Histoire de Petit Pierre / Die Geschichte von Petit Pierre* a été adaptée par Baal Novo, troupe franco-allemande qui répondait à un appel à projet du conseil départemental.

Baal Novo, Theater Eurodistrict, dirigée par Edzard Schoppmann, a un pied à Offenbourg, un pied à Strasbourg et propose quatre à cinq créations chaque année. Le bilinguisme est dans son ADN, la troupe entend d'ailleurs intensifier ses relations avec les écoles. Maxime Pacaud met en scène

cette pièce « sur l'apprentissage », Jean-Michel Räber, l'un des deux comédiens, s'est chargé de la traduction en allemand. Avec Horst Kiss, ils alternent les deux langues, de manière à ce que le texte puisse être compris par tous, germanophones et francophones.

Composants clés du spectacle, les décors ont été conçus par Martin Bernhart : « J'ai essayé d'utiliser les éléments que Petit Pierre avait à sa disposition. Sauf que moi, j'avais deux mois et lui toute une vie, donc c'est beaucoup bricolé mais en apparence, pour que le décor soit démontable et remontable facilement. » Les figurines de son manège, des animaux de ferme, un char, ont été réalisées avec des handicapés d'une institution de Lahr, précise Martin Bernhart.

Les appels à projet théâtre du conseil départemental – c'est le cinquième – ont pour objet de favoriser la création mais aussi d'assurer une diffusion des spectacles soutenus, rappelle Alexandre Michta, chef du service développement artistique. Le Vaisseau, équipement du Département, où Baal Novo a passé la semaine en résidence, programme 18 représentations de la pièce. ■

M. A.-S.

► Du 9 au 28 août au Vaisseau à Strasbourg (1 bis, rue Philippe-Dollinger). © 03 69 33 26 69. Baal Novo : <http://baalnovo.com/fr/>



Sur scène, Jean-Michel Räber, Horst Kiss, le manège et d'autres mécanismes conçus par Martin Bernhart à partir de l'univers de Petit Pierre. DR

« SO FRECH », AVEC LES DNA ET L'OLCA La petite leçon d'alsacien du dimanche

Les DNA publient ce dimanche « So frech », une chronique proposée par l'OLCA, l'Office pour la langue et la culture d'Alsace. Cette rubrique, qui permet de découvrir l'alsacien en s'amusant, est bimensuelle. Elle est recommandée aux non-dialectophones !

Si en Alsace, on a tout ce qu'il faut, il nous manque quand même quelque chose d'important : **'s Meer**.

Bien sûr, nous avons toujours la possibilité de patauger **im Bächel** à côté de chez nous, de faire une virée dans les **Vogese** pour tremper ses orteils dans les beaux **Wéijer** et taquiner les **Forelle**. Mais, vous serez d'accord avec moi, rien ne remplace les **Ferie àm Meer**. Que cela soit **'s Mittelmeer** ou **d'Nordsee**, quel plaisir de faire le plein d'iode, de **Sànd** et d'embruns marins.



L'alsacien facile, c'est ici que ça se passe. PHOTO DNA

Alors, vite vite ! On prépare de **Küffer**, de **Säck** et de **Valisle**, on y entasse son paréo, de **Shorthosse**, de **'s Muskelhemd** et surtout son plus beau maillot de bain, celui **mit de rosarote Schneehessle**.

On n'oublie pas de **Sünnebrille** et le bidon d'écran total car on attrape vite à **roti Nàas ün à Sünnestich** et **àb die Poscht !** Rimini, nous voici !

Après avoir rôti sous le soleil **vün de Autobahn**, coincés **im Stau** à respirer le bon air frais

vün de Üsspüff, nous y voilà enfin ! On monte vite le **Zelt**, on allume le barbecue et enfin, on profite ! Et pour tous ceux qui restent à la maison, n'oubliez pas, un des plus beaux endroits pour buller, c'est **Lago la Terrasso !**

Vocabulaire

's Meer : la mer

Bächel : le ruisseau

Vogese : Vosges

Wéijer : le lac

Forelle : les truites

Ferie àm Meer : les vacances à la mer

Mittelmeer : la Méditerranée

Nordsee : la mer du Nord

Sànd : le sable

Küffer : la grosse valise

Säck : le sac

Valisle : les valises

Shorthosse : le short, le bermuda

Muskelhemd : le marcel ou la finette

rosarote Schneehessle : le string rose

Sünnebrille : les lunettes de soleil

roti Nàas : le nez rouge

Sünnestich : le coup de soleil

àb die Poscht ! :

CULTURE Une création jeune public bilingue au Vaisseau

La machine à rêver

« L'Histoire de Petit Pierre », handicapé bricoleur, fabricant de rêve, est vraie. Baal Novo, troupe transfrontalière, crée ce spectacle en français et en allemand.

Il avait la tête de travers, Petit Pierre, de son vrai nom Pierre Avezard. Une difformité de naissance qui lui a valu d'être moqué, rejeté.

Né en 1909, il devient garçon vacher et traverse le siècle en bricolant des machines à la fois simples et complexes. Il y intègre au fil du temps – et jusqu'à sa mort en 1992 – les événements et grande innovations de son époque, à partir de matériaux récupérés.

Un art brut qui a trouvé sa place dans un musée de Bourgogne où son grand manège a été remonté sous la surveillance d'ingénieurs et qui est toujours visitable. On en voit quelques images vidéo dans la pièce.

À partir du 9 août, 18 représentations

Le texte est de Suzanne Lebeau, dramaturge canadienne qui a raconté sa vie et en filigrane le XX^e siècle, pour un jeune public. *L'Histoire de Petit Pierre / Die Geschichte von Petit Pierre* a été adaptée par Baal Novo, troupe franco-allemande qui répondait à un appel à projet du conseil départemental.

Baal Novo, Theater Eurodistrict, dirigée par Edzard Schoppmann, a un pied à Offenbourg, un pied à Strasbourg et propose quatre à cinq créations chaque année. Le bilinguisme est dans son ADN, la troupe entend d'ailleurs intensifier ses relations avec les écoles. Maxime Pacaud met en scène

cette pièce « sur l'apprentissage », Jean-Michel Räber, l'un des deux comédiens, s'est chargé de la traduction en allemand. Avec Horst Kiss, ils alternent les deux langues, de manière à ce que le texte puisse être compris par tous, germanophones et francophones.

Composants clés du spectacle, les décors ont été conçus par Martin Bernhart : « J'ai essayé d'utiliser les éléments que Petit Pierre avait à sa disposition. Sauf que moi, j'avais deux mois et lui toute une vie, donc c'est beaucoup bricolé mais en apparence, pour que le décor soit démontable et remontable facilement. » Les figurines de son manège, des animaux de ferme, un char, ont été réalisées avec des handicapés d'une institution de Lahr, précise Martin Bernhart.

Les appels à projet théâtre du conseil départemental – c'est le cinquième – ont pour objet de favoriser la création mais aussi d'assurer une diffusion des spectacles soutenus, rappelle Alexandre Michta, chef du service développement artistique. Le Vaisseau, équipement du Département, où Baal Novo a passé la semaine en résidence, programme 18 représentations de la pièce. ■

M. A.-S.

► Du 9 au 28 août au Vaisseau à Strasbourg (1 bis, rue Philippe-Dollinger). ☎ 03 69 33 26 69. Baal Novo : <http://baalnovo.com/fr/>



Sur scène, Jean-Michel Räber, Horst Kiss, le manège et d'autres mécanismes conçus par Martin Bernhart à partir de l'univers de Petit Pierre. DR

L'AGENDA

MARIENTHAL

Visite guidée de la basilique

► JEUDI 11 AOÛT. 13 h 30 : visite guidée (gratuite) de la

Basilique (sauf le 4 août, visite de l'orgue). Rendez-vous sur le parvis de la Basilique. Contact : ☎03 88 93 90 91 - accueil@basiliquemarienthal.fr www.basiliquemarienthal.fr

BAS-RHIN Appel à projet Mission du centenaire de la Première Guerre mondiale

La Mission interministérielle du centenaire de la Première Guerre mondiale, groupement d'intérêt public créé par arrêté ministériel du 5 avril 2012, a pour vocation de préparer et de mettre en œuvre le programme commémoratif du centenaire de la Grande Guerre, notamment en organisant les grands temps forts événementiels pris en charge par l'État et en apportant un soutien aux initiatives locales au travers de la mise en place d'un label « Centenaire ».

Le comité national de labellisation de la mission du centenaire a attribué le label « Centenaire » à des initiatives programmées à travers toute la France. Dans le Bas-Rhin, plusieurs projets ont déjà obtenu ce label pour 2014, 2015 et 2016.

Ce label permet au projet de figurer au programme commémoratif officiel national, lui conférant ainsi une visibilité nationale et internationale.

Un nouvel appel à projet vient d'être lancé par le comité de labellisation pour des projets se déroulant en 2017. Au plan départemental, un

comité « Centenaire » sélectionne les projets transmis à la mission du centenaire. Il se réunira en novembre. Les projets qui prétendent à obtenir la labellisation doivent s'appuyer sur des valeurs universelles telles que « valoriser la richesse au patrimoine local à l'échelle des territoires ; œuvrer à la compréhension d'une histoire de France partagée ; s'inscrire dans la dynamique européenne fondée sur un héritage commun ; participer au rayonnement culturel de la France sur la scène internationale ».

Les personnes privées, institutions, associations intéressées par une telle démarche peuvent télécharger le dossier de demande de labellisation sur le site de la préfecture ou directement sur le site de la mission nationale du centenaire (<http://centenaire.org/fr/la-mission/le-label-centenaire>).

► Les demandes seront à transmettre impérativement avant le 14 octobre à l'adresse : pref-centenaire1914-2014@bas-rhin.gouv.fr

PLOBSHEIM Aquatic club d'Alsace et de Lorraine

La voile en vedette au mois d'août



Pour les enfants de huit à treize ans, l'Optimist est le bateau idéal. PHOTO ARCHIVES DNA - SEBASTIEN KELLER

Le centre de voile de l'Aquatic club d'Alsace et de Lorraine, seule « École française de voile » (label FFVoile) sur le plan d'eau de Plobsheim, poursuit ses activités durant le mois d'août. Il reste quelques places.

SOUS LA HOULETTE de sa responsable Marie-Pierre Carteron, monitrice diplômée

d'État, le club propose des stages d'initiation sur Optimist pour les jeunes de 8 à 13 ans, et sur catamaran à partir de 10 ans. Seule condition : savoir nager.

Des places restent disponibles en Optimist du 15 au 19 août, du 22 au 26 août, ainsi que du 29 août au 2 septembre. Sur Catamaran, il est encore possible de s'inscrire pour les sessions du 15 au 19 août, du 22 au 26 août et du 29 août au

2 septembre. Les premiers arrivés sont les premiers servis. L'Aquatic club d'Alsace et de Lorraine propose également une activité « location » de paddle, de kayak et de catamaran, tous les jours de la semaine sur réservation, soit par courriel, soit par téléphone. Ces embarcations sont proposées pour une durée de deux heures, d'une demi-journée ou d'une journée, renouvelable. La saison se poursuivra à la

rentrée. Rappelons que le club propose de la voile loisir (navigation libre) sur des voiliers qu'il met à disposition : Europe et Laser (dériveurs simples), catamaran, petit habitable et planche à voile. ■

► Renseignements et inscriptions à l'ACAL, 19 rue de l'Oberelsau à Strasbourg, ☎ 03 88 29 31 50, e-mail : contact@acal67.com, ou Marie-Pierre Carteron au ☎06 11 98 90 63.



Grande fête des plantes - Rouffach - 9 au 11 septembre

Vente, exposition, animations, conseils et démonstrations
Végétaux rares - Eléments de décoration
Présence de producteurs et transformateurs de fermes locales

[Agenda](#)>[Enfant](#)>[Spectacle](#)>L'histoire de Petit Pierre

L'histoire de Petit Pierre

- Du 9/8/2016 au 28/8/2016

[Le Vaisseau Strasbourg](#)

Partager [_](#)

En français et en allemand, par la Cie BAAL novo Theater Eurodistrict



[DR Entrée principale du Vaisseau à Strasbourg, le lieu de découverte pour tous les enfants](#)

Cette belle et émouvante histoire est celle de Pierre Avezard, dit aussi « Petit Pierre », né handicapé et différent. De ses dix doigts naissent de magnifiques choses : collectionneur de petits riens, il traverse et raconte le siècle avec des inventions aussi impressionnantes qu'étranges, faites de bric et de broc.

Infos pratiques

-



Bibouille, Août 2016

[Accueil](#) » [Les évènements](#) » [Spectacle](#) » L'histoire de Petit Pierre au Vaisseau

L'histoire de Petit Pierre au Vaisseau

09/08/2016 > 28/08/2016 | 14h30 | Payant | Spectacle, Théâtre | Tout public | Bas-Rhin
| Strasbourg



*Tout le mois d'août au Vaisseau, foncez découvrir le merveilleux spectacle bilingue franco-allemand **L'histoire de Petit Pierre** !*

Empli de fantaisie, cet entraînant spectacle raconte une histoire surprenante, mais vraie : celle de Pierre Avezard, un garçon né avant terme, borgne, sourd et difforme au début du XXe siècle dans le Loiret. Petit Pierre rencontrera des difficultés à l'école, notamment avec ses camarades qui ne seront pas tendre avec lui. Mais le jeune garçon grandit et devient gardien de vaches. Rien ne laisse alors présager de l'incroyable et fascinante ingéniosité dont Petit Pierre fera preuve. Habile et collectionneur de petits riens, Pierre va se mettre à construire toutes sortes de choses à l'aide de bric et de broc, inspirée de ce qu'il voit dans sa vie.

De ses dix doigts, Pierre bricole un monde fantastique plein de poésie qui retrace l'histoire du XXe siècle.

Ce spectacle de la compagnie BAAL novo Theater Eurodistrict va vous emporter dans un univers captivant où le décor se construit petit à petit, au fil de la vie de Pierre, en combinant la projection de vidéos et des objets divers qui s'animent. Vous l'aurez compris, vous ne pouvez pas manquer cette pièce !

Depuis plus de 10 ans, BAAL novo propose des spectacles bilingues particulièrement originaux qui s'adressent aux enfants. Tout le génie des spectacles proposés par BAAL Novo réside dans leur accessibilité aussi bien à un public français qu'à un public allemand : **il ne faut pas connaître les deux langues pour comprendre la pièce**. Justement, l'objectif est de faire découvrir une nouvelle langue aux enfants (et aux parents!) en proposant une approche nouvelle, où le théâtre, la gestuelle accompagne la langue.

PUBLIC : à partir de 6 ans

LANGUES : français et allemand

LIEU : dans l'auditorium

DURÉE : 1 heure

TARIF ET CONDITIONS D'ACCÈS : sans supplément au tarif d'entrée.

Inscription à l'espace information, le jour-même, à partir de 13h30, dans la limite des places disponibles. Non accessible aux groupes.

Le spectacle sera joué du 09 au 28 août à 14h30 tous les jours (sauf dimanches) au Vaisseau.

Pour plus d'informations :

<http://www.levaisseau.com/fr/familles/agenda/spectacles/>

Tags:

[allemand](#)

[alsace](#)

Die Magie des Riesenspielzeugs

Deutsch-französisches Kindertheater von Baal Novo im Straßburger Mitmachmuseum Le Vaisseau / Noch bis zum 28. August.



Beeindruckendes Theater: Szene aus der Geschichte von Petit Pierre Foto: Ellen Matzat

ORTENAU/STRASSBURG. Wie man Kindern ein ernstes, auch trauriges Thema nahe bringt, ohne, dass sie das Schwere als bedrückend empfinden? Die Geschichte des Kindes Pierre, genannt Petit Pierre, weil er einfach nicht wachsen will, zeigt die deutsch-französische, in Offenburg ansässige Theaterkompagnie Baal novo im Le Vaisseau in Straßburg anrührend und poetisch. Der Inszenierung von Maxime Pacaud gelingt es mühelos, das Bedrückende verschwinden zu machen.

Pierre ist nicht einfach klein – es wäre der geringste Mangel, den sein junges Leben ertragen muss. Pierre Avezard, den es tatsächlich gegeben hat, wurde 1909 in einem südfranzösischen Dorf als zweites Kind in einer mittellosen Familie geboren. Nicht nur seine Welt vor mehr als einem Jahrhundert ist so anders. Auch er selbst ist es: Sein ganzes Äußeres ist missgestaltet. Fast taub kommt er zur Welt und hat folglich Mühe, sprechen zu lernen.

Die beiden Darsteller Jean-Michel Räber und Horst Kiss lassen das Publikum humorvoll und mitfühlend erleben, wie das Kind zur Welt kommt, wie der Schrei der Mutter nicht nur dem bei der Geburt erlebten physischen Schmerz gilt, sondern auch dem Ansehen des Menschenbündels, dass sie aufziehen wird. Ein Kind, vor dem manche erschrecken werden. Augen und Mund und Ohren sitzen nicht so, wie es die Menschen gewohnt sind. Pierre ist bis zur Abstoßung hässlich geraten. Schnell errät man: Er wird gehänselt, auch ausgegrenzt werden. Seinen Weg durch das Leben und in die Herzen der Menschen findet er dennoch.

Der Text von Suzanne Lebeau nimmt dazu stets den Umweg über die beiden Arbeitssprachen des Theaters Baal novo. Deutsche wie französische Zuschauer sollen schließlich auf ihre Kosten kommen. Umständlich wirkt die Doppelung niemals. Die beiden Schauspieler halten die Dinge im Fluss und entwickeln im für Baal novo typischen Stil ein sattes Gewebe aus deutschen und französischen Sätzen.

Die Sprache wandert vom Deutschen zum Franzosen, Kiss und Räber, jeder bedient sich der Sprache des anderen, dann, wenn es dramaturgisch geboten ist. Sie agieren in verschiedenen Rollen, mimisch virtuos und zögern auch nicht, Kinder aus dem Zuschauerraum als Ersatz-Pierre auf die Bühne zu holen – was in der Premiere ohne Angestrengtheit gelang.

Petit Pierre schlägt mit seinem Leben den Bogen fast über ein ganzes Jahrhundert. Nur kurze Zeit wird Pierre eine Schule besuchen und schon früh zu den Kühen auf die Weide abgeschoben. Was bleibt einem wie ihm anderes in der ländlichen Welt? Seine Geschichte nimmt uns für sich schon gefangen. Was junge wie ältere Zuschauer erreicht, ist auch die Magie einer Kreation, die aus einer zunächst verborgenen Begabung erwächst. Auch der echte Pierre Avezard hat über 40 Jahre seines Lebens ein surreales Riesenspielzeug, ein Karussell, das ohne Passagiere, aber mit einer Unzahl von Gegenständen,

einem Sammelsurium, das "Petit Pierre" naiv und voller Leidenschaft zusammengetragen hat, funktioniert und kreist und kreist. Als Pierre auf einem Bauernhof die Kühe zu hüten beginnt, lernt er mechanische Prozesse zu verstehen, er sammelt Werkzeuge, baut aus Metallstücken und Brettern Figuren. Stück für Stück entsteht die Magie dieses ungewöhnliche Werk eines Menschen, der anders ist, auch vor den Augen des Zuschauers (Bühnenbild: Edzard Schoppmann).

Ernst und Spiel greifen auf der Bühne wie im Leben ineinander. So entsteht der Sog, dem sich niemand entzieht. "Petit Pierre" wandelt sein individuelles Leid in die Leichtigkeit der Klänge und Bewegungen schwebender Spielzeuge um. Das Karussell, es dreht sich bis heute weiter.

Baal Novo

Die Geschichte von Petit Pierre (Text: Suzanne Lebeau) ist täglich, außer Montag, noch bis zum 28. August zu sehen: 14.30 Uhr, Dauer circa eine Stunde. Auditorium Le Vaisseau, 1 bis Rue Philippe Dollinger, Straßburg. Das Le Vaisseau ist von Dienstag bis Sonntag, 10 bis 18 Uhr, geöffnet. Neben der Dauerausstellung ist bis 4. September noch die Sonderausstellung "Haste Töne" zu sehen, mit 18 Klangskulpturen zum Mitmachen. Der 15-minütige Animationsfilm "Zeitgraben" (auch in deutscher Sprache) erklärt, wie Archäologen arbeiten. Das Gärtnerhaus im Außenbereich des Vaisseau wird täglich auch von deutschsprachigen Animatoren betreut. Weitere Infos unter <http://www.levaisseau.com>

Autor: bnü

Autor: Bärbel Nückles

WEITERE ARTIKEL: ORTENAUKREIS

Bereits 26 700 LR, WOL, KEL oder BH

Die sogenannten Altkennezeichen gewinnen neben dem OG immer mehr an Beliebtheit/ Kreisweit insgesamt 372 996 Fahrzeuge.

MEHR

Der Renchdamm wird versetzt

Hochwasserschutz bei Oberkirch muss verbessert werden / Neues Gewerbegebiet mit Baumarkt. **MEHR**

Zug tötet zwei Rinder

Ein Regionalzug hat heute Nachmittag, gegen 13.30 Uhr, auf Höhe Hornberg-Niederwasser eine aus einem Gehege entwichene Rinderherde erfasst. **MEHR**



| Foto: Ellen Matzat

Baal novo zeigt Kinder-Theater

Schwere Kost leicht serviert

22. August 2016

Von Bärbel Nückles

Wie man Kindern ein ernstes, schweres Thema nahe bringt, ohne dass sie das Schwere als bedrückend empfinden? Die Geschichte des Kindes Pierre, genannt Petit Pierre, weil er einfach nicht wächst, zeigt die deutsch-französische Theaterkompanie Baal novo anrührend und poetisch.

Pierre ist klein – und er ist hässlich und fast taub. Die Darsteller Jean-Michel Räber und Horst Kiss lassen das Publikum erleben, wie das Kind zur Welt kommt, wie der Schrei der Mutter nicht nur dem bei der Geburt erlebten physischen Schmerz gilt, sondern auch dem Ansehen des Menschenbündels, das sie aufziehen wird. Ein Kind, vor dem manche erschrecken werden.

Pierre wird gehänselt, auch ausgegrenzt werden. Seinen Weg durch das Leben und in die Herzen der Menschen findet er dennoch. Der Text von Suzanne Lebeau nimmt dazu stets den Umweg über die beiden Arbeitssprachen des Theaters Baal novo. Deutsche wie französische Zuschauer sollen schließlich auf ihre Kosten kommen. Die beiden Schauspieler halten die Dinge im Fluss und entwickeln ein sattes Gewebe aus deutschen und französischen Sätzen. Schon früh wird Pierre zu den Kühen auf die Weide abgeschoben. Was bleibt einem wie ihm anderes in der ländlichen Welt. Als er auf einem Bauernhof Kühe zu hüten beginnt, lernt er, mechanische Prozesse zu verstehen, sammelt Werkzeuge, baut aus Metallstücken und Brettern Figuren. Stück für Stück entsteht die Magie dieses ungewöhnliche Werk eines Menschen, der anders ist, auch vor den Augen des Zuschauers.

Die Geschichte von Petit Pierre ist täglich außer Montag noch bis zum 28. August um 14.30 Uhr zu sehen. Weitere Infos auf www.levaisseau.com.

Die Magie des Riesenspielzeugs

ch-französisches Kindertheater von Baal Novo im Straburger Mitmachmuseum Le Vaisseau / Noch bis zum 28. August

Von Bärbel Mückles

ORTENAU/STRASSBURG. Wie man Kindern ein ernstes, auch trauriges Thema nahe bringt, ohne, dass sie das Schwere als bedrückend empfinden? Die Geschichte des Kindes Pierre, genannt Petit Pierre, weil er einfach nicht wachsen will, zeigt die deutsch-französische, in Offenburg ansässige Theaterkompanie Baal novo im Le Vaisseau in Straburg anrührend und poetisch. Der Inszenierung von Maxime Pacaud gelingt es mühelos, das Bedrückende verschwinden zu machen.

Pierre ist nicht einfach klein – es wäre der geringste Mangel, den sein junges Leben ertragen muss. Pierre Avezard, den es tatsächlich gegeben hat, wurde 1909 in einem südfranzösischen Dorf als zweites Kind in einer mittellosen Familie geboren. Nicht nur seine Welt vor mehr als einem Jahrhundert ist so anders. Auch er selbst ist es: Sein ganzes Äußeres ist missgestaltet. Fast taub kommt er zur Welt und hat folglich Mühe, sprechen zu lernen.

Die beiden Darsteller Jean-Michel Räber und Horst Kiss lassen das Publikum humorvoll und mitfühlend erleben, wie das Kind zur Welt kommt, wie der Schrei der Mutter nicht nur dem bei der Geburt erlebten physischen Schmerz gilt, sondern auch dem Ansehen des Menschenbündels, dass sie aufziehen wird. Ein Kind, vor dem manche erschrecken werden. Augen und Mund und Ohren sitzen nicht so, wie es die Menschen gewohnt sind. Pierre ist bis zur Abstoßung hässlich geraten. Schnell errät man: Er wird gehänselt, auch ausgegrenzt werden. Seinen Weg durch das Leben und in die Herzen der Menschen findet er dennoch.

Der Text von Suzanne Lebeau nimmt dazu stets den Umweg über die beiden Arbitsprachen des Theaters Baal novo. Deutsche wie französische Zuschauer sollen schließlich auf ihre Kosten kommen. Umständlich wirkt die Doppelung niemals. Die beiden Schauspieler halten die



Beeindruckendes Theater: Szene aus der Geschichte von Petit Pierre

FOTO: ELLEN MATZAT

Dinge im Fluss und entwickeln im für Baal novo typischen Stil ein sattes Gewebe aus deutschen und französischen Sätzen.

Die Sprache wandert vom Deutschen zum Franzosen, Kiss und Räber, jeder bedient sich der Sprache des anderen, dann, wenn es dramaturgisch geboten ist. Sie agieren in verschiedenen Rollen, misch virtuos und zögern auch nicht, Kinder aus dem Zuschauerraum als Ersatz-Pierre auf die Bühne zu holen – was in der Premiere ohne Angestrenghheit gelang.

Petit Pierre schlägt mit seinem Leben den Bogen fast über ein ganzes Jahrhundert. Nur kurze Zeit wird Pierre eine Schule besuchen und schon früh zu den Kühen auf die Weide abgeschoben. Was bleibt einem wie ihm anderes in der ländlichen Welt? Seine Geschichte nimmt uns für sich schon gefangen. Was junge wie ältere Zuschauer erreicht, ist auch die Magie einer Kreation, die aus einer zunächst verborgenen Begabung erwächst. Auch

INFO

BAAL NOVO

Die Geschichte von Petit Pierre (Text: Suzanne Lebeau) ist täglich, außer Montag, noch bis zum 28. August zu sehen: 14.30 Uhr, Dauer circa eine Stunde. Auditorium Le Vaisseau, 1 bis Rue Philippe Dollinger, Straburg. Das Le Vaisseau ist von Dienstag bis Sonntag, 10 bis 18 Uhr, geöffnet. Neben der Dauerausstellung ist bis 4. September noch die Sonderausstellung „Haste Töne“ zu sehen, mit 18 Klangskulpturen zum Mitmachen. Der 15-minütige Animationsfilm „Zeitgraben“ (auch in deutscher Sprache) erklärt, wie Archäologen arbeiten. Das Gärtnerhaus im Außenbereich des Vaisseau wird täglich auch von deutschsprachigen Animatoren betreut. Weitere Infos unter

www.levaisseau.com

der echte Pierre Avezard hat über 40 Jahre seines Lebens ein surreales Riesenspielzeug, ein Karussell, das ohne Passagiere, aber mit einer Unzahl von Gegenständen, einem Sammelsurium, das „Petit Pierre“ naiv und voller Leidenschaft zusammengetragen hat, funktioniert und kreist und kreist. Als Pierre auf einem Bauernhof die Kühe zu hüten beginnt, lernt er mechanische Prozesse zu verstehen, er sammelt Werkzeuge, baut aus Metallstücken und Brettern Figuren. Stück für Stück entsteht die Magie dieses ungewöhnlichen Werk eines Menschen, der anders ist, auch vor den Augen des Zuschauers (Bühnenbild: Edzard Schoppmann).

Ernst und Spiel greifen auf der Bühne wie im Leben ineinander. So entsteht der Sog, dem sich niemand entzieht. „Petit Pierre“ wandelt sein individuelles Leid in die Leichtigkeit der Klänge und Bewegungen schwebender Spielzeuge um. Das Karussell, es dreht sich bis heute weiter.